



Buitengewone
Staatskoerant
Government Gazette
Extraordinary

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(REGULASIEKOERANT No. 311)

Prys 10c Price
 Oorsee 15c Overseas
 POSVRY - POST FREE

(REGULATION GAZETTE No. 311)

VOL. XI.]

PRETORIA, 6 MAART 1964.
6 MARCH

[No. 739.]

GOEWERMENSKENNISGEWING.**DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE.**

No. R. 337.] [6 Maart 1964.
 DIE WET OP VREEMDELINGE, 1937.

REGULASIES.

Hierby word bekendgemaak dat dit die Staatspresident behaag het om, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *elf* van die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet No. 1 van 1937), soos gewysig, onderstaande regulasies uit te vaardig ter vervanging van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 161 van 30 Januarie 1937, soos gewysig by Goewermentskennisgewing No. 281 van 17 Februarie 1937, No. 466 van 17 Maart 1938, No. 455 van 28 Maart 1939, No. 775 van 20 Desember 1957, No. 1049 van 10 November 1961 en No. 1483 van 14 September 1962, en die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 759 van 11 Mei 1937, soos gewysig by Goewermentskennisgewing No. 1030 van 16 Junie 1938 en No. 2134 van 26 November 1943.

WOORDVERKLARING.

1. Vir die toepassing van hierdie regulasies beteken „die Wet” die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet No. 1 van 1937), en enige uitdrukking waaraan in en vir die toepassing van die Wet ’n betekenis geheg is, het, wanneer dit in hierdie regulasies gebruik word, dieselfde betekenis.

IMMIGRANTEKEURRAAD.

2. (1) Elke lid van die Raad beklee sy amp vir ’n tydperk van hoogstens twee jaar en sy aanstelling kan te eniger tyd gedurende daardie tydperk beëindig word.

(2) ’n Lid wie se ampstermyn verstryk het, kan weer aangestel word.

(3) Die besoldiging van elke lid wat nie in die voltydse diens van die Staat is nie, is R1,320 per jaar.

(4) Aan elke lid wat nie in die voltydse diens van die Staat is nie kan afwesigheidsverlof op aanbeveling van die Voorsitter en met die goedkeuring van die Sekretaris van Immigrasie toegestaan word met dien verstande dat die lid sy volle besoldiging ontvang as hy oor ’n tydperk van twaalf maande nie van meer vergaderings afwesig was as wat gewoonlik gedurende ’n aaneenlopende tydperk van dertig dae gehou word nie of nie vir meer as vier-en-twintig werksdae nie vir die werk van die Raad beskikbaar was nie.

(5) Afgesien van die bywoning van vergaderings wat kragtens artikel *drie* (6) van die Wet belê word, kan die Voorsitter na goeë dunske sodanige ander pligte as wat regstreeks in verband met die werksaamhede van die Raad staan, aan lede opdra.

GOVERNMENT NOTICE.**DEPARTMENT OF THE INTERIOR.**

No. R. 337.] [6 March 1964.
 THE ALIENS ACT, 1937.

REGULATIONS.

It is hereby notified that the State President has, under powers vested in him by section *eleven* of the Aliens Act, 1937 (Act No. 1 of 1937), as amended, been pleased to make the following regulations, in substitution for the regulations published under Government Notice No. 161, dated the 30th January, 1937, as amended by Government Notices No. 281, dated the 17th February, 1937, No. 466, dated the 17th March, 1938, No. 455, dated the 28th March, 1939, No. 775, dated the 20th December, 1957, No. 1049, dated the 10th November, 1961, and No. 1483, dated the 14th September, 1962, and the regulations published under Government Notice No. 759, dated the 11th May, 1937, as amended by Government Notices No. 1030, dated the 16th June, 1938, and No. 2134, dated the 26th November, 1943.

INTERPRETATION OF TERMS.

1. For the purposes of these regulations “the Act” shall mean the Aliens Act, 1937 (Act No. 1 of 1937), and any expression to which a meaning has been assigned in and for the purpose of the Act shall, when used in these regulations, bear the same meaning.

IMMIGRANTS SELECTION BOARD.

2. (1) Each member of the Board shall hold office for a period not exceeding two years and his appointment may be terminated at any time during that period.

(2) A member whose term of office has expired shall be eligible for re-appointment.

(3) The remuneration of each member who is not in fulltime employ of the State, shall be R1,320 per year.

(4) Each member who is not in fulltime employ of the State may be granted leave of absence on the recommendation of the Chairman and with the approval of the Secretary for Immigration on the understanding that the member shall receive his full remuneration if, over a period of twelve months he has not been absent from more meetings than are normally held during a continuous period of thirty days or has for not more than twenty-four working days not been available for the work of the Board.

(5) Apart from attending meetings convened in terms of section *three* (6) of the Act, the Chairman may, in his discretion, assign to members such other duties as may be directly connected with the work of the Board.

AANSOEKVORMS EN PERMITTE.

3. (1) Elke vreemdeling wat die Republiek van Suid-Afrika of Suidwes-Afrika vir blywende vestiging wil binnekóm, moet daarom aansoek doen by die Sekretaris van Immigrasie op 'n vorm wat wesenlik dieselfde is as die Eerste Bylae van hierdie regulasies.

(2) Die aansoek moet vergesel gaan van—

(a) drie identiese afdrukke van 'n foto van die gesig van die applikant, reg van voor geneem, en drie in profiel geneem (almal ten tyde van die aansoek geneem) op dun papier, nie kleiner as 1½ duim vierkant nie, waarop die gelaatstreke duidelik en korrek afgebeeld word, soos volg deur 'n verantwoordelike persoon gesertifiseer: „Gesertifiseer 'n juiste foto van mnr./mev./mej.....”.

*(b) Die oorspronklike geboortesertifikaat van die applikant.

*(c) (i) Indien getroud, die oorspronklike huweliks-sertifikaat.

*(ii) Indien geskei, 'n gewaarmerkte afskrif van die egskedingsbevel.

*(iii) Indien 'n wewenaar of weduwee die oorspronklike sterftesertifikaat van die afgestorwe eggenoot(-note).

(d) (i) 'n Mediese sertifikaat op 'n vorm wat wesenlik dieselfde is as die Tweede Bylae van hierdie regulasies.

(ii) X-straal en kliniese verslae oor die applikant se bors.

(Massa-radiografiese verslae word aanvaar.)

L.W.—Verslae onder (ii) is slegs nodig ten opsigte van persone wat agt jaar of ouer is.

(e) 'n Sertifikaat deur 'n polisiebeampte op 'n vorm wat wesenlik dieselfde is as die Derde Bylae van hierdie regulasies.

*(f) Die oorspronklike van hoogste opvoedkundige sertifikaat of diplomas of graadsertifikaat.

*(g) Gewaarmerkte afskrifte van getuigskrifte van applikant se vorige en/of teenswoordige werkgewers ten opsigte van die applikant se bevoegdheid in sy ambagte of beroepe. Dit moet sy diens oor ten minste die afgelope vyf jaar dek.

*(h) Sertifikaat van goeie gedrag van applikant se teenswoordige werkgewer, of 'n predikant, of 'n geregtelike beampte, of 'n ander persoon van aansien.

(i) Dokumentêre bewyse van finansiële omstandighede.

(j) Indien reëlins reeds getref is vir indiensplasing in Suid-Afrika, 'n brief van die werkgewer in Suid-Afrika waarin die aard van die werk en die salaris wat aangebied word, vermeld word.

* Indien hierdie dokumente nie in Engels, Nederlands of Vlaams is nie, moet gewaarmerkte vertalings in Engels ingedien word. In hierdie gevalle word die oorspronklike dokumente nie benodig nie.

OPMERKING:

(i) Dokumente (e), (f), (g), (h), (i) en (j) word nie ten opsigte van kinders onder die ouderdom van 16 jaar verlang nie.

(ii) Dokumente (g), (h) en (j) is net nodig ten opsigte van persone wat werk in Suid-Afrika sal aanvaar.

(iii) Dokument (i) is net nodig ten opsigte van persone wat hul eie besighede of praktyk wil begin of in Suid-Afrika wil afree.

4. 'n Aansoek wat ingevolge regulasie 3 van hierdie regulasies gedoen word, moet ingedien word by, of deur die pos gestuur word aan, 'n verteenwoordiger van die Republiek in die land of gebied waar die aansoeker werklik woonagtig is, of waar daar nie 'n sodanige verteenwoordiger is nie, aan die Sekretaris van Immigrasie, Pretoria. Indien die applikant toegelaat is om die Republiek of Suidwes-Afrika vir tydelike verblyf daarin binne te kom, en terwyl hy wettiglik daarin vertoef, moet sy aansoek regstreeks aan die Sekretaris van Immigrasie, Pretoria, gestuur word.

APPLICATION FORMS AND PERMITS.

3. (1) Any alien who wishes to enter the Republic of South Africa or South West Africa for permanent residence must apply therefor to the Secretary for Immigration on a form which is substantially in agreement with the First Annexure to these regulations.

(2) The application must be accompanied by—

(a) three identical copies of a full face photograph of the applicant and three taken in profile (all taken at the time of the application) on thin paper. Size not less than 1½ inches square on which the features are clearly and correctly depicted and certified as follows by a responsible person: “Certified a true photograph of Mr./Mrs./Miss”.

*(b) The applicant's original birth certificate.

*(c) (i) If married the original marriage certificate.

*(ii) If divorced a *certified copy* of the decree of divorce.

*(iii) If widowed, the original death certificate of the deceased spouse.

(d) (i) A medical certificate on a form which is substantially in agreement with the Second Annexure to these regulations.

(ii) X-ray and clinical reports of the applicant's chest.

(Mass radiography reports are acceptable.)

N.B.—Reports under (ii) are required only in respect of persons who are eight years of age and older.

(e) A certificate by a police official on a form which is substantially in agreement with the Third Annexure to these regulations.

*(f) Originals of highest educational certificates or diplomas or degree certificates.

*(g) Certified copies of testimonials from the applicant's previous and/or present employers, as to applicant's competency in his trades or occupations covering at least the last five years of service.

*(h) Certificates of character from his present employer, or a minister of religion, or any judicial officer or a person of standing.

(i) Documentary proof of financial circumstances.

(j) If employment in South Africa has already been arranged, a letter from the employer in South Africa, stating the nature of the employment and the salary offered.

* If these documents are not in English, Netherlands or Flemish, certified English translations must be submitted. In these cases the original documents are not required.

NOTE:

(i) Documents (e), (f), (g), (h), (i) and (j) are not required in respect of children under the age of 16 years.

(ii) Documents (g), (h) and (j) are required only in respect of persons who will take up employment in South Africa.

(iii) Document (i) is required only in respect of persons who intend opening their own businesses or practices or who intend retiring in South Africa.

4. An application made under regulation 3 of these regulations shall be delivered to or transmitted through the post to a representative of the Republic of South Africa in the country or territory where the applicant actually resides or, where there is no such representative, to the Secretary for Immigration, Pretoria. If the applicant has been permitted to enter the Republic or South West Africa for the purpose of temporary sojourn therein, and whilst he is legally sojourning therein, his application shall be transmitted direct to the Secretary for Immigration, Pretoria.

5. Die permit bedoel in artikel vier van die Wet moet wees op 'n vorm wat wesenlik dieselfde is as die Vierde Bylae van hierdie regulasies.

6. (1) Elke vreemdeling wat die Republiek of Suidwes-Afrika vir tydelike verblyf daarin wil binnekom, moet aan die Paspoortbeheerbeampte die werklike tydperk wat hy verlang om in die Republiek of Suidwes-Afrika te vertoef, meld en moet aan sodanige beampte die volgende verstrek:—

- (a) Volledige besonderhede wat betref die redes daarvoor;
- (b) sodanige geloofsbriewe as wat hy besit ter staving van sy versoek;
- (c) 'n geldige paspoort of ander reisdokument waarvan die geldigheidsduur nie gedurende sodanige tydelike verblyf verstryk nie; en
- (d) indien die Paspoortbeheerbeampte dit nodig ag, 'n foto wat onlangs van die applikant geneem is.

(2) Enige aansoek om 'n tydelike permit bedoel in artikel vyf bis van die Wet moet skriftelik gedoen word op 'n vorm wat wesenlik dieselfde is as die Vyfde Bylae van hierdie regulasies.

(3) Die tydelike permit wat kragtens subartikel (1) van artikel vyf van die Wet uitgereik mag word, moet op 'n vorm wees wat wesenlik dieselfde is as die Sesde Bylae van hierdie regulasies. Die Paspoortbeheerbeampte kan, na goedgekeurde, van die houer van enige sodanige tydelike permit vereis om 'n bedrag van hoogstens tweehonderd rand (R200) as sekuriteit te deponeer vir die nakoming deur die houer van die voorwaardes in die tydelike permit vermeld, of om enige sekuriteit te stel wat die Paspoortbeheerbeampte voldoende ag vir die betaling van sodanige bedrag in plaas van sodanige deposito. Die deposito word terugbetaal slegs wanneer die vermelde voorwaardes nagekom is en wanneer sodanige houer die Republiek of Suidwes-Afrika verlaat binne die tydperk waarvoor die permit uitgereik is.

7. Die bepalings van die regulasies met betrekking tot die aanhouding en verwydering van persone, uitgevaardig kragtens die Wet tot Regeling van de Toelating van Personen tot de Unie, 1913, is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n vreemdeling wat ingevolge die Wet aangehou word in afwagting van verwydering, of wat verwyder word.

VANSVERANDERING.

8. Enige persoon, hieronder die applikant genoem, wat 'n nuwe van ooreenkomstig die bepalings van artikel nege van die Wet wil aanneem, moet die kennisgewing wat by paragraaf (a) van subartikel (2) van daardie artikel vereis word, in die vorm voorgeskryf in die Sewende Bylae van hierdie regulasie, vir eie rekening publiseer, en moet daarna na verloop van dertig dae maar binne negentig dae vanaf die datum waarop die finale kennisgewing in die *Staatskoerant* of daaglikse nuusblad, na gelang van die geval, verskyn, by die Sekretaris van Binnelandse Sake, in die vorm voorgeskryf in die Agste Bylae van hierdie regulasies, aansoek doen om die Staatspresident se magtiging soos vermeld in genoemde artikel, en moet die verklarings in die aansoek gedoen deur middel van 'n beëdigde verklaring bevestig: Met dien verstande dat die Sekretaris van Binnelandse Sake na aanvoering van voldoende rede, na goedgekeurde 'n aansoek mag aanneem van 'n applikant wat in alle opsigte aan die voorgeskrewe prosedure voldoen het maar versuim het om sy aansoek binne die voorgeskrewe tydperk van negentig dae vanaf die datum van die finale kennisgewing in die *Staatskoerant* of in die daaglikse nuusblad, na gelang van die geval, in te dien.

9. Die applikant moet sy aansoek vergesel laat gaan van die landdros se aanwysing van die nuusblaaie waarin bovermelde kennisgewing gepubliseer is en van een volledige blad, insluitende die opskrif en datum, van die betrokke uitgawes van die *Staatskoerante* en die twee daaglikse nuusblaaie waarin die voorgeskrewe kennisgewing gepubliseer is.

5. The permit referred to in section four of the Act shall be on a form which is substantially in agreement with the Fourth Annexure to these regulations.

6. (1) Any alien who desires to enter the Republic or South West Africa for temporary sojourn therein shall state to the Passport Control Officer the actual period he desires to remain in the Republic or South West Africa and shall furnish to such officer—

- (a) full particulars as to the reason therefor;
- (b) such credentials as he possesses to support his request;
- (c) a valid passport or other travel document the period of validity of which does not expire during such temporary sojourn; and
- (d) if the Passport Control Officer deems it necessary a recent photograph of the applicant.

(2) Any application for a temporary permit referred to in section five bis of the Act must be made in writing on a form which is substantially in agreement with the Fifth Annexure to these regulations.

(3) The temporary permit which may be issued in terms of sub-section (1) of section five of the Act, shall be on a form which is substantially in agreement with the Sixth Annexure to these regulations. The Passport Control Officer may, in his discretion, require the holder of any such temporary permit to deposit a sum not exceeding two hundred rand (R200) as security for the observance by the holder of the conditions mentioned in the temporary permit or to furnish any security which the Passport Control Officer deems sufficient, for the payment of such sum in lieu of such deposit. The deposit shall be refunded only upon fulfilment of the said conditions and upon such holder leaving the Republic or South West Africa within the period for which the permit is issued.

7. The provisions of the regulations in respect of the detention and removal of persons made in terms of the Admission of Persons to the Union Regulation Act, 1913, are *mutatis mutandis* applicable to an alien who, in terms of the Act, is being detained pending removal or is being removed.

CHANGE OF SURNAME.

8. Any person, hereinafter referred to as the applicant, who desires to assume a new surname in accordance with the provisions of section nine of the Act, shall at his own expense publish the notice, required by paragraph (a) of sub-section (2) of that section, in the form prescribed in the Seventh Annexure to these regulations, and thereafter shall, after a lapse of thirty days but within ninety days of the date of publication of the final notice in the *Gazette* or in the daily newspaper, as the case may be, apply to the Secretary for the Interior in the form prescribed in the Eighth Annexure to these regulations for the State President's authorisation mentioned in the said section, and shall confirm by affidavit the statements made in the application: Provided that the Secretary for the Interior may at his discretion, upon good cause shown, accept an application from an applicant who has complied with the prescribed procedure in all respects but has failed to submit his application within the prescribed period of ninety days of the date of the final notice in the *Gazette* or in the daily newspaper, as the case may be.

9. The applicant shall attach to his application the magistrate's designation of the newspapers in which the aforesaid notice was published and one copy of the full page including the title and dated heading thereof of each issue of the *Gazette* and of the two daily newspapers in which the prescribed notice was published.

10. Die applikant moet, wanneer hy aansoek doen, die som van twaalf rand (R12) aan die Sekretaris van Binnelandse Sake betaal en, as die aansoek geweier word, word daardie bedrag aan die applikant terugbetaal. Die bedrag van twaalf rand sluit die aansoeke van die applikant, sy vrou en minderjarige kinders, as daar is, in.

11. Nadat die Staatspresident die applikant gemagtig het om die van waarom hy aansoek gedoen het, aan te neem, moet die Sekretaris van Binnelandse Sake die applikant binne een maand vanaf die datum van sodanige magtiging dienoreenkomstig in kennis stel en sodanige magtiging in die *Staatskoerant* publiseer en eenmaal in die twee nuusblaaie genoem in regulasie 9 van hierdie regulasies.

EERSTE BYLAE.

VORM VAN AANSOEK OM TOESTEMMING OM DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA OF SUIDWES-AFRIKA VIR BLYWENDE VESTIGING BINNE TE KOM.

1. (a) Van _____
(b) Voorname _____
2. (a) Datum van geboorte _____ (b) Geslag _____
3. Land van geboorte _____
4. Teenswoordige nasionaliteit _____
5. Ras (bv. Slaaf, Tjieg, Asiaat, ens.) _____
6. (Geloof (bv. Protestant, Rooms-Katoliek, Joods, ens.) _____
7. Teenswoordige adres _____
8. Plek of plekke van verblyf gedurende die afgelope vyf jaar:—

Volledige adres.	Van.	Tot.
9. Huwelikstaat (getroud, ongetroud, geskei, weduwee of wewenaar) _____
10. Indien getroud, volle naam en adres van eggenoot of eggenote _____
11. Besonderhede van al u kinders onder die ouderdom van een-en-twintig jaar:—

Van.	Voorname.	Land van geboorte.
12. Sal u gade en al die kinders hierbo genoemde u na Suid-Afrika of Suidwes-Afrika vergesel? _____ Indien nie, waarom nie? _____
13. Waar gaan u u vestig:—
(a) Suid-Afrika _____
of
(b) Suidwes-Afrika _____
14. Redes waarom u Suid-Afrika of Suidwes-Afrika wil binnekome _____
15. (a) Beroep of professie wat u in Suid-Afrika of Suidwes-Afrika sal volg _____
(b) Indien werk alreeds gereël is, vermeld—
(i) die naam en adres van u werkgever _____
(ii) die salaris aangebied _____
16. Hoeveel geld sal u na Suid-Afrika of Suidwes-Afrika bring? _____
17. Kwalifikasies:—
(a) Hoogste skoolseksamen geslaag _____
(b) Hoogste universiteitseksamen geslaag _____
(c) Ambag of beroep waarvoor u gekwalifiseer is _____
18. Watter beroep of beroepe het u gedurende die afgelope vyf jaar gevolg? _____

10. The applicant shall pay to the Secretary for the Interior at the time of application the sum of twelve rand (R12) and if the application is refused that sum shall be refunded to the applicant. The fee of twelve rand shall include the applications of the applicant, his wife and minor children, if any.

11. After the State President has authorised the applicant to assume the surname applied for, the Secretary for the Interior shall, within one month of the date of such authority, notify the applicant accordingly and publish such authority in the *Gazette* and once in the two newspapers mentioned in regulation nine of these regulations.

FIRST ANNEXURE.

FORM OF APPLICATION FOR PERMISSION TO ENTER THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA OR SOUTH WEST AFRICA FOR PERMANENT RESIDENCE.

1. (a) Surname _____
(b) Christian Name(s) _____
2. (a) Date of Birth _____ (b) Sex _____
3. Country of Birth _____
4. Present Nationality _____
5. Race (e.g. Slav, Czech, Asiatic, etc.) _____
6. Religion (e.g. Protestant, Roman Catholic, Hebrew, etc.) _____
7. Present Address _____
8. Place(s) of residence during past five years:—

Full Address.	From.	To.
9. Marital Status (Married, Unmarried, Divorced, Widow or Widower) _____
10. If married, full name and address of wife or husband _____
11. Details of all your children under the age of twenty-one years:—

Surname.	Christian Names.	Country of Birth.
12. Will your spouse and all the children mentioned above accompany you to South Africa or South West Africa? _____
If not, why not? _____
13. Do you intend settling in—
(a) South Africa _____
or
(b) South West Africa _____
14. Reasons for desiring to enter South Africa or South West Africa _____
15. (a) Which occupation or profession will you follow in South Africa or South West Africa? _____
(b) If employment has already been arranged, state—
(i) the name and address of your employer _____
(ii) the salary offered _____
16. How much money will you bring with you to South Africa or South West Africa? _____
17. Qualifications:—
(a) Highest school examination passed _____
(b) Highest university examination passed _____
(c) Trade or profession for which qualified _____
18. What occupation(s) have you followed during the past five years _____

19. Watter tale kan u—

- (a) Praat _____
 (b) Lees _____
 (c) Skryf _____

20. Is u ooit weens enige misdaad veroordeel?

Indien wel, gee besonderhede _____

21. (a) Is u ooit toelating tot enige land geweier of uit enige land gedeporteer?

Indien wel, gee besonderhede _____

(b) Het u voorheen aansoek gedoen om blywende vestiging in Suid-Afrika of Suidwes-Afrika? _____

22. Ly u of het u ooit aan enige liggaamlike of geestesgebrek of siekte gely?

Indien wel, gee besonderhede _____

* Ek, _____ verklaar hierby dat die inligting deur my in hierdie aansoek verstrek, waar en korrek is.

(Geteken) _____

Verklaar voor my te _____ op hede die _____ dag van _____ 19 _____

Ampstittel van amptenaar wat die verklaring afneem.

Hierdie vorm moet verklaar word voor 'n verteenwoordiger van die Republiek van Suid-Afrika, 'n magistraat, 'n vrederegter, 'n publieke notaris of enige ander verantwoordelike persoon.

* In die geval van kinders onder die ouderdom van 16 jaar, moet hierdie verklaring deur die vader, moeder of voog afgelê word.

OPMERKING.

Onderstaande dokumente moet hierdie aansoek vergesel:—

(a) Drie identiese afdrukke van 'n foto van die gesig van die applikant, reg van voor geneem, en drie in profiel geneem (almal ten tyde van die aansoek geneem) op dun papier, nie kleiner as 1½ duim vierkant, waarop die gelaatstrekke duidelik en korrek afgebeeld word, soos volg deur 'n verantwoordelike persoon gesertifiseer: „Gesertifiseer 'n juiste foto van mnr./mev./mej. _____”

†(b) Die oorspronklike geboortesertifikaat van die applikant.

†(c) (i) Indien getroud, die oorspronklike huweliksertifikaat.

†(ii) Indien geskei, 'n gewaarmerkte afskrif van die egskedingsbevel.

†(iii) Indien 'n wewenaar of weduwee, die oorspronklike sterftesertifikaat van die afgestorwe eggenoot(-note).

(d) (i) 'n Mediese sertifikaat op 'n vorm-wat wesenlik dieselfde is as die Tweede Bylae van die regulasies.
 (ii) X-straal en kliniese verslae oor die applikant se bors. (Massa-radiografiese verslae word aanvaar.)

L.W.—Verslae onder (ii) is slegs nodig ten opsigte van persone wat agt jaar of ouer is.

(e) 'n Sertifikaat deur 'n polisiebeampte op 'n vorm wat wesenlik dieselfde is as die Derde Bylae van die regulasies.

†(f) Die oorspronklike van hoogste opvoedkundige sertifikate of diplomas of graadsertifikaat.

†(g) Gewaarmerkte afskrifte van getuigskrifte van applikant se vorige en/of teenswoordige werkgewers ten opsigte van die applikant se bevoegdheid, in sy ambagte of beroepe. Dit moet sy diens oor ten minste die afgelope vyf jaar dek.

†(h) Sertifikate van goeie gedrag van applikant se teenswoordige werkgewer, of 'n predikant, of 'n geregtelike beampte, of 'n ander persoon van aansien.

(i) Dokumentêre bewys van finansiële omstandighede.

(j) Indien reëlins reeds getref is vir indienspasing in Suid-Afrika, 'n brief van die werkgewer in Suid-Afrika waarin die aard van die werk en die salaris wat aangebied word, vermeld word.

† Indien hierdie dokumente nie in Engels, Nederlands of Vlaams is nie, moet gewaarmerkte vertalings in Engels ingedien word. In hierdie gevalle word die oorspronklike dokumente nie benodig nie.

Opmerking.

(i) Dokumente (e), (f), (g), (h), (i) en (j) word nie ten opsigte van kinders onder die ouderdom van 16 jaar verlang nie.

(ii) Dokumente (g), (h) en (j) is net nodig ten opsigte van persone wat werk in Suid-Afrika sal aanvaar.

(iii) Dokument (i) is net nodig ten opsigte van persone wat hul eie besighede of praktyke wil begin of in Suid-Afrika wil afree.

TWEDE BYLAE.

MEDIESE SERTIFIKAAT.

Plek _____
 Datum _____

Ek sertifiseer hiermee dat ek _____ ondersoek het en bevind het dat hy/sy hoegenaamd nie geestelik of liggaamlik gebrekkig is nie; dat hy/sy nie aan enige vorm van tuberkulose, of aan 'n besmetlike, walglike of aansteeklike siekte ly nie, dat hy/sy nie aan favus, melaatsheid, framboosiekte, trachoma, vuilsiekte of jeuk siekte ly nie en oor die algemeen in 'n goeie gesondheidstoestand is met uitsondering van (meld hieronder besonderhede van enige gebreke wat opgemerk word):—

(Geteken) _____

19. Which languages can you—

- (a) Speak _____
 (b) Read _____
 (c) Write _____

20. Have you ever been convicted of any crime?

If so, give details _____

21. (a) Have you ever been refused entry to or deported from any country?

If so, give details _____

(b) Have you previously applied for permanent residence in South Africa or South West Africa? _____

22. Do you suffer or have you ever suffered from any physical or mental disability or illness?

If so, give details _____

* I, _____ hereby declare that the information furnished by me in this application is true and correct.

(Signed) _____

Declared before me at _____ on this _____ day of _____ 19 _____

Title of Attesting Officer. _____

This form must be declared before a Representative of the Republic of South Africa, a Magistrate or a Justice of the Peace, a Notary Public or any other responsible person.

* For children under the age of 16 years, this declaration should be made by the father, mother or guardian.

NOTE.

The undermentioned documents should accompany this application:

(a) Three identical copies of a full face photograph of the applicant and three taken in profile (all taken at the time of the application) on thin paper. Size not less than 1½ inches square on which the features are clearly and correctly depicted and certified as follows by a responsible person: "Certified a true photograph of Mr./Mrs./Miss _____".

†(b) The applicant's original birth certificate.

†(c) (i) If married the original marriage certificate.

†(ii) If divorced a certified copy of the decree of divorce.

†(iii) If widowed, the original death certificate of the deceased spouse.

(d) (i) A medical certificate on a form which is substantially in agreement with the Second Annexure to the regulations.
 (ii) X-ray and clinical reports of the applicant's chest. (Mass radiography reports are acceptable.)

N.B.—Reports under (ii) are required only in respect of persons who are eight years of age and older.

(e) A certificate by a police official on a form which is substantially in agreement with the Third Annexure to the regulations.

†(f) Originals of highest educational certificates or diplomas or degree certificates.

†(g) Certified copies of testimonials from the applicant's previous and/or present employers, as to applicant's competency in his trades or occupations covering at least the last five years of service.

†(h) Certificates of character from his present employer, or a minister of religion, or any judicial officer or a person of standing.

(i) Documentary proof of financial circumstances.

(j) If employment in South Africa has already been arranged, a letter from the employer in South Africa, stating the nature of the employment and the salary offered.

† If these documents are not in English, Netherlands or Flemish, certified English translations must be submitted. In these cases the original documents are not required.

Note.

(i) Documents (e), (f), (g), (h), (i) and (j) are not required in respect of children under the age of 16 years.

(ii) Documents (g), (h) and (j) are required only in respect of persons who will take up employment in South Africa.

(iii) Document (i) is required only in respect of persons who intend opening their own businesses or practices or who intend retiring in South Africa.

SECOND ANNEXURE.

MEDICAL CERTIFICATE.

Place _____
 Date _____

I hereby certify that I have examined _____ and find him/her not to be mentally or physically defective in any way, that he/she is not afflicted with tuberculosis in any form or with an infectious, loathsome, or contagious disease, that he/she is not suffering from favus, leprosy, framboesia or yaws, trachoma, syphilis or scabies and is generally in a good state of health except for (state hereunder details of any defects observed):—

(Signed) _____

Opmerkings.

Geestelike gebrekkiges sluit in:—

- (a) Idiote.
- (b) Inbesieie.
- (c) Swaksinnige persone.
- (d) Kranksinnige persone.
- (e) Epileptiese persone.
- (f) Persone wat vroeër aanvalle van kranksinnigheid gehad het.
- (g) Persone van liggaamlike psigopatiese minderwaardigheid.
- (h) Persone wat ly aan chroniese alkoholisme.

LET WEL.

Aspirant immigrante moet ook 'n bevredigende X-straal verslag van sy/haar bors indien. 'n Bekwame radioloog moet 'n sertifikaat uitreik dat die applikant heeltemaal vry van Tuberkulose is.

DERDE BYLAE.

SERTIFIKAAT VAN POLISIEBEAMPTTE.

Plek.....
Datum.....

AAN ALLE BELANGHEBBENDES.

Hierby word verklaar dat uit 'n ondersoek geblyk het dat nie weens enige misdaad of wangedrag veroordeel is nie.
(Geteken).....

Ampstitel van polisiebeampte.

VIERDE BYLAE.

IMMIGRASIEPERMIT.

Die volgende persoon/persone:—

Naam voluit.	Geboortedatum.	Beroep.	Permit No.

is gemagtig om, onderhewig aan die bepalings van die Wet tot Regeling van de Toelating van Personen tot de Unie, 1913, soos gewysig, die Republiek van Suid-Afrika of Suidwes-Afrika, voor.....vir blywende vestiging daarin binne te kom.

Sekretaris van Immigrasie.

Let wel.

- (i) Die houer moet hierdie permit in sy/haar besit hou, en moet die Permitnommer wat aan hom/haar toegeken is in alle briefwisseling met die Departement van Binnelandse Sake en Immigrasie aanhaal.
- (ii) Die houer moet hierdie permit toon op versoek.

VYFDE BYLAE.

AANSOEK OM 'N TYDELIKE PERMIT.

(Artikel vyf bis, Wet No. 1 van 1937.)

Volle naam (in blokletters).....
Geboortedatum.....
Geboorteplek.....
Nasionaliteit.....
Nommer van paspoort of ander identifikasiebewys.....
Datum waarop en plek waar paspoort uitgereik is.....
Vervaldatum van paspoort of ander identifikasiebewys.....
Doel van besoek aan die Republiek.....
Duur van voorgenome besoek of verblyf in die Republiek.....
Adres in die Republiek.....

Ek doen hierby aansoek om die uitreiking, aan my, van 'n permit kragtens artikel vyf van die Wet op Vreemdelinge, Wet No. 1 van 1937.

Ek verklaar dat die ingligting wat ek verstrek het waar en korrek is en dat, indien 'n permit aan my uitgereik word, ek my aan die voorwaardes daarvan sal hou.

Ek verklaar verder dat ek begryp dat, indien ek nie genoemde voorwaardes nakom nie of nie die Republiek van Suid-Afrika of die Gebied Suidwes-Afrika voor of op die datum van verstryking van die geldigheidsduur van sodanige permit verlaat nie, enige deposito wat ek op sodanige permit betaal het aan die Staat verbeur sal word en dat ek my blootstel aan die strawwe soos in genoemde permit gemeld.

Handtekening van applikant.

Getuies:

Datum.....
Plek.....

Note.

Mentally defective includes:—

- (a) Idiots.
- (b) Imbeciles.
- (c) Feeble-minded persons.
- (d) Insane persons.
- (e) Epileptics.
- (f) Persons having previously had attacks of insanity.
- (g) Persons of constitutional psychopathic inferiority.
- (h) Persons suffering from chronic alcoholism.

PLEASE NOTE CAREFULLY.

Intending Immigrants must also furnish a satisfactory X-ray report of his/her chest. A competent Radiologist should issue a certificate to the effect that the applicant is completely free from Tuberculosis.

THIRD ANNEXURE.

POLICE CERTIFICATE.

Place.....
Date.....

TO WHOM IT MAY CONCERN.

This is to certify that from inquiries made.....has not been convicted of any crime or misdemeanour.

(Signed).....
Designation of Police Officer.

FOURTH ANNEXURE.

IMMIGRATION PERMIT.

The following person(s):—

Full Name.	Date of Birth.	Occupation.	Permit No.

has/have been authorised to enter the Republic of South Africa or South West Africa before.....for the purpose of permanent residence subject to the provisions of the Admission of Persons to the Union Regulation Act, 1913, as amended.

Secretary for Immigration.

Note.

- (i) The holder must retain this permit in his/her possession and must quote the number of the Permit allocated to him/her in all communications with the Departments of Interior and of Immigration.
- (ii) The holder must produce this permit on request.

FIFTH ANNEXURE.

APPLICATION FOR TEMPORARY PERMIT.

(Section five bis, Act No. 1 of 1937.)

Full name (in blockletters).....
Date of birth.....
Place of birth.....
Nationality.....
Number of passport or other document of identity.....
Date and place of issue of passport.....
Date of expiry of passport or other document of identity.....
Purpose of visit to the Republic.....
Duration of proposed visit or stay in Republic.....
Address in Republic.....

I hereby apply for a permit to be issued to me in terms of section five of the Aliens Act, Act No. 1 of 1937.

I declare that the information furnished above is true and correct and that, if a permit is issued to me, I will abide by the conditions thereof.

I further declare that I understand that, if I do not abide by the said conditions or do not leave the Republic of South Africa or the Territory of South West Africa on or before the date of expiry of such permit, any deposit made on such permit will be forfeited to the State and that I will render myself liable to the penalties set out in the said permit.

Signature of Applicant.

Witnesses:

Date.....
Place.....

SESDE BYLAE.

DIE WET OP VREEMDELINGE, 1937.

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE.

Vry.

Lêer No. _____
 Bedrag gedeponeer R. _____
 Besonderhede van Paspoort of
 ander Identifikasiebewys:—
 Nommer _____
 Waar uitgereik _____
 Datum van uitreiking _____
 Vervaldatum _____

TYDELIKE PERMIT.

Hierdie permit word uitgereik aan _____
 'n vreemdeling van _____ nasionaliteit, om die
 Republiek van Suid-Afrika of die Gebied Suidwes-Afrika binne te kom
 of hom daarin op te hou met die doel om _____
 en is onderworpe aan die bepalinge van artikel vyf van die Wet op
 Vreemdelinge, 1937 en aan ondervermelde voorwaardes, nl. dat die
 houder van hierdie permit—

(a) sy adres in die Republiek of Suidwes-Afrika registreer soos volg:

- (b) nie, sonder dat hy behoorlik daartoe gemagtig is, die doel
 waarvoor hy toegelaat is om binne te kom, mag verander nie;
 (c) sonder onkoste vir die Staat, die Republiek en die Gebied
 Suidwes-Afrika moet verlaat op of voor (datum) _____
 of sodanige later datum as wat 'n behoorlik gemagtigde Paspoort-
 beheerbeampte op hierdie permit mag geëndosseer het ten einde
 die geldigheidsduur daarvan te verleng;
 (d) onmiddellik voor sy vertrek aldus, hierdie permit aan 'n
 Paspoortbeheerbeampte moet oorhandig;
 (e) 'n bedrag van _____ moet deponeer wat
 aan die Staat verbeur word indien die houder nie die voorwaardes
 hierin vermeld nakom nie, of nie die Republiek of Suidwes-
 Afrika op of voor die datum hierin vermeld verlaat nie.

Plek _____
 Datum _____

Paspoortbeheerbeampte.

Waarskuwing.—Kragtens die bepalinge van artikel vyf van die Wet
 op Vreemdelinge, 1937 begaan die houder van 'n tydelike permit wat,
 sonder behoorlike magtiging, die doel waarvoor hy tot die Republiek
 of Suidwes-Afrika toegelaat is, of waarvoor hy toegelaat is om hom
 daarin op te hou, verander, of daarin bly na die verstryking van die
 tydperk waarvoor die tydelike permit uitgereik is, 'n oortreding
 ingevolge die Wet en is hy by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete
 van hoogstens R200 of met gevangenisstraf van hoogstens ses maande.

KEERSY.

Verlengings en endossemente.

Saak finaal afgehandel.
 Plek _____
 Datum _____

Paspoortbeheerbeampte.

KWITANSIE.

Hierby erken ek die ontvangs van die som van _____
 (R _____) synde terugbetaling van die deposito wat deur my
 gestort is in verband met hierdie permit.

Plek _____
 Datum _____ (Geteken) _____
 Kwitansieseël _____

SEWENDE BYLAE.

DIE WET OP VREEMDELINGE, 1937.

KENNISGEWING VAN VOORGENOME
VANSVERANDERING.

- (¹) Huidige naam vol- Ek, (¹) _____
 uit, wat woonagtig is te _____
 en besigheid dryf (of werksaam is as) (²) _____
 (²) Meld volledige be- is voornemens om by die Staatspresident aansoek
 sonderhede van te doen om magtiging kragtens artikel nege van
 besigheid of werk. die Wet op Vreemdelinge, 1937, om die van _____
 (³) Meld redes, aan te neem om die volgende redes(³) _____
 (⁴) Meld al die ander Ek het voorheen die naam/name gedra van(⁴) _____
 name en vanne voorheen gevoer _____
 (as daar is). _____
 Ek is ook voornemens om aansoek te doen om
 magtiging om die van van my vrou
 en minderjarige kind(ers) _____
 (⁵) Skrap wat nie van te verander in _____ (⁵)
 toepassing is nie.

SIXTH ANNEXURE.

THE ALIENS ACT, 1937.

DEPARTMENT OF THE INTERIOR.

Free.

File No. _____
 Amount deposited R. _____
 Particulars of Passport or other
 Document of Identity:—
 No. _____
 Place of issue _____
 Date of issue _____
 Date of expiry _____

TEMPORARY PERMIT.

This permit is granted to _____
 an alien of _____ nationality, to enter or to be
 in the Republic of South Africa or the Territory of South West Africa
 for the purpose of _____
 and is subject to the provisions of section five of the Aliens Act, 1937
 and to the following conditions, viz. that the holder of this permit—

- (a) registers his address in the Republic of South West Africa as
 follows: _____
 (b) shall not, without proper authority, alter the purpose for which
 he was permitted to enter;
 (c) shall, without expense to the Government, depart from the
 Republic and the Territory of South West Africa on or before
 (date) _____ or such later date as a duly
 authorised Passport Control Officer may have endorsed on this
 permit for the purpose of extending the period of its validity;
 (d) shall immediately before so departing surrender this permit to a
 Passport Control Officer;
 (e) shall deposit the sum of _____ which
 shall be forfeited to the State if the holder does not comply with
 the conditions set out herein or does not leave the Republic or
 South West Africa on or before the date mentioned.

Place _____
 Date _____

Passport Control Officer.

Warning.—Under the provisions of section five of the Aliens Act,
 1937, the holder of a temporary permit who, without proper authority,
 alters the purpose for which he was allowed to enter or for which he
 was allowed to be in the Republic or South West Africa or remains
 therein after the expiration of the period for which the temporary
 permit was issued, commits an offence under the Act and is liable on
 conviction to a fine not exceeding R200 or imprisonment not exceeding
 six months.

REVERSE OF FORM.
Extensions and endorsements.

Final disposal of case.

Place _____
 Date _____

Passport Control Officer.

RECEIPT.

I hereby acknowledge the receipt of the sum of _____
 (R _____) being the refund of the deposit made by me in respect
 of this permit.

Place _____ (Signed) _____
 Date _____ (Receipt Stamp) _____

SEVENTH ANNEXURE.

THE ALIENS ACT, 1937.

NOTICE OF INTENTION TO CHANGE
SURNAME.

- (¹) Present name in I, (¹) _____
 full, residing at _____
 (²) Give full particu- and carrying on business (or employed) as (²) _____
 lars of business or employment. _____
 intend to apply to the State President for authority,
 under section nine of the Aliens Act, 1937, to
 assume the surname of _____
 (³) State reasons, for the reasons that(³) _____
 (⁴) State all other I previously bore the name(s) (⁴) _____
 names and surnames previously borne (if any). _____
 I also intend to apply for authority to change the
 surname of my wife _____
 and minor child(ren) _____
 (⁵) Cross out whatever to _____ (⁵)
 is inapplicable.

Enigeen wat daarteen beswaar het dat ek/ons bovermelde van aanneem, moet sy beswaar, met vermelding van redes daarvoor, so gou moontlik skriftelik by die Landdros van _____ indien.

(Geteken) _____
Datum _____ 19____

AGSTE BYLAE.

AANSOEK OM MAGTIGING OM 'N NUWE VAN INGEVOLGE ARTIKEL NEGE VAN DIE WET OP VREEMDELINGE, 1937, AAN TE NEEM.

Hierby doen ek aansoek om, kragtens artikel nege van die Wet op Vreemdelinge, 1937, deur die Staatspresident gemagtig te word om die van _____ aan te neem, en verstrek die volgende besonderhede aangaande myself:—

Huidige van _____
Voorname _____
Persoonsnommer _____
Geboorteplek _____
Datum van geboorte _____
Beroep _____
Woonadres _____

Ek verlang die Staatspresident se magtiging om my vrou en minderjarige kinders ten opsigte van wie die besonderhede as volg is, in te sluit:—

Vrou se voorname* _____

Vrou se nooiensvan* _____

Kinders:—

Naam.	Geboortedatum.	Geboorteplek.
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Ek verklaar hierby onder eed/plegtig* dat wat ek hierbo verklaar het, die waarheid is.

Datum _____ (Geteken) _____

Die verklaarder het erken dat hy/sy* ten volle op die hoogte is van die inhoud van hierdie verklaring en dit begryp.

Beëdig/Verklaar* voor my _____ te
dag van _____ 19____ op hede die _____

Inkomste-
seël
10 sent.

Kommissaris van Ede.

†Ek heg my goedkeuring aan bogenoemde aansoek namens my gedoen.

Vrou van aplikant.

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

† Skrap indien nie van toepassing.

Any person who objects to my/our assumption of the said surname of _____ should as soon as may be lodge his objection in writing, with a statement of his reasons therefor, with the Magistrate of _____

(Signed) _____

Date _____ 19____

EIGHTH ANNEXURE.

APPLICATION FOR AUTHORISATION TO ASSUME A NEW SURNAME IN TERMS OF SECTION NINE OF THE ALIENS ACT, 1937.

I hereby apply for the State President's authorisation under section nine of the Aliens Act, 1937, to assume the surname of _____ and furnish the following particulars regarding myself:—

Present surname _____
First names _____
Identity number _____
Place of birth _____
Date of birth _____
Occupation _____
Residential address _____

I desire the State President's authorisation to include my wife and minor children, particulars of whom are as follows:—

Wife's first names* _____

Wife's maiden name* _____

Children:—

Name.	Date of Birth.	Place of Birth.
_____	_____	_____
_____	_____	_____

I hereby swear/solemnly declare* that what I have stated above is the truth.

Date _____ (Signed) _____

The deponent has acknowledged that he/she* knows and understands the contents of this affidavit.

Sworn/Declared* before me _____ at _____
on the _____ day of _____ 19____

10 Cent
Revenue
Stamp.

Commissioner of Oaths.

† I consent to the above application made on my behalf.

Wife of Applicant.

* Cross out whatever is inapplicable.

† Cross out if inapplicable.

INHOUD.

No.	Departement van Binnelandse Sake.	BLADSY
	GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 337.	Die Wet op Vreemdelinge, 1937:	
	Regulasies	1

CONTENTS.

No.	Department of Interior.	PAGE
	GOVERNMENT NOTICE.	
R. 337.	The Aliens Act, 1937: Regulations	1

Koop Nasionale Spaarsertifikate

Buy National Savings Certificates